



2014 No. 2

Gemeindeverwaltung WEISWAMPACH

# INFORMATIONSBLATT



### Secrétariat communal / Bureau de la population

Laugs Nadine, secrétaire Tél.: 97 80 75-20  
Radrizzi Gilles, rédacteur Tél.: 97 80 75-22  
Hinterscheid Irène, empl. Tél.: 97 80 75-10  
Heures d'ouverture:  
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures  
Fax: 97 80 78

secretariat@weiswampach.lu  
population@weiswampach.lu

### Recette communale

Horper Viviane, receveur  
Heures d'ouverture:  
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures  
*fermé le mardi et le jeudi après-midi*  
Tél.: 97 80 75-30  
Fax: 97 80 78  
recette@weiswampach.lu

*Comptes bancaires de la recette communale:*  
CCPL : LU69 1111 0209 0651 0000  
BCEE : LU02 0019 4501 0062 3000  
CCRA : LU06 0090 0000 4005 3522  
BGLL : LU31 0030 6654 8002 1000

### Service technique

Tél.: 97 80 75-40  
Fax: 97 80 78  
GSM: 691 97 80 77  
Responsable  
technique@weiswampach.lu

Tél./Fax: 99 89 93 (Atelier)  
atcows@pt.lu

GSM: 691 97 80 75 Lis Nico  
ou 691 97 80 76 Petesch Hubert

### Service scolaire

Enseignement fondamental Inspection  
Bureau Régional Nord - Antenne Diekirch  
Maison de l'orientation „Beim Park“(2e étage)  
7, av. de la Gare  
L-9233 Diekirch  
Tél.: 27 80 35-1 Fax: 27 80 35-340  
secretariat.nord@inspectorat-men.lu

Comité d'école:  
RINNEN Tessy, institutrice/présidente,  
tessy.rinnen@education.lu

#### WÄMPEL SCHULL

Ecole fondamentale - Cycles 1-4  
8, Am Eeelerich  
9991 Weiswampach  
Tél.: 26 90 01 - 42 (Cycle 1)  
Tél.: 26 90 01 - 43 (Cycles 2-4)  
Fax: 26 95 75 - 19

#### MAISON RELAIS

THEISSEN Evelyne, responsable  
maisonrelais@weiswampach.lu  
Tél.: 26 90 01 - 51

#### CRÈCHE

LEYENS Viviane, responsable  
creche@weiswampach.lu  
Tél.: 26 90 01 - 63  
GSM: 621 366 629

### Service forestier

Martine ZANGERLÉ, garde-forestier  
Tél.: 97 81 27 - Bureau Troisvierges  
GSM : 621 202 147

### TOURIST-INFO

les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures  
Tél.: 97 91 99  
Fax: 97 80 78

**Anwesend:**

Rinnen Henri, Bürgermeister;

Morn Norbert und Johanns-Hamer Marie-Paule, Schöffen;

Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude

und Deckenbrunnen Michel, Ratsmitglieder;

Laugs Nadine, Sekretärin;

**Abwesend - entschuldigt:**

Lutgen-Faber Anita, Ratsmitglied

**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Punkt 1**

**1. Maison Relais/Crèche: Ernennung einer Helferzieherin**

Frau Mollers-Post Elke wird einstimmig als Helferzieherin (20 Stunden/Woche), mit auf 1 Jahr befristetem Arbeitsvertrag, für die Betreuung der Kinder in der Maison Relais/Crèche ernannt.

**2. Technischer Dienst: Schaffung eines Postens**

Die Schaffung des Postens eines Gemeindegewerksarbeiters für den technischen Dienst wird einstimmig beschlossen. Die Laufzeit des Arbeitsvertrages wird auf 6 Monate begrenzt.

**3. Technischer Dienst: Schaffung eines Postens**

Die Schaffung des Postens eines Gemeindegewerksarbeiters (Statut: „travailleur handicapé“) für den technischen Dienst wird einstimmig beschlossen. Die Laufzeit des Arbeitsvertrages ist unbefristet.

**4. Technischer Dienst: Wechsel der Laufbahn eines Gemeindegewerksarbeiters**

Es wird einstimmig beschlossen den Gemeindegewerksarbeiter Theis Marco in die Laufbahn C, Grad 3-4-5 einzustufen.

**5. Maison Relais/Crèche: Festlegung der offiziellen Bezeichnungen**

Folgende offizielle Bezeichnungen, sowie die diesbezüglichen Logos, werden einstimmig beschlossen:

Maison Relais „Am Kuarregärtchen“      8, am Eelerich  
L-9991 Weiswampach

Crèche „Cocon“      8, am Eelerich  
L-9991 Weiswampach



**6. Reinigungsdienst: Genehmigung eines Arbeitsvertrages**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Arbeitsvertrag vom 27.02.2014 mit Frau Osmani-Iseini Ismetka, betr. Reinigung des vergrößerten Schulgebäudes mit Maison Relais und Crèche. Die Arbeitszeit beträgt 65 Stunden/Monat.

### 7. Camping: Entschädigung des Verwalters: Diskussion

Nach eingehender Diskussion beschliesst der Gemeinderat augenblicklich keine Entscheidung über die Entschädigung des Campingplatzverwalters zu treffen.

### 8. Budget 2014: Bewilligung eines Spezialkredites

Ein Spezialkredit in Höhe von 35.000,00 € für die Anschaffung von neuen Containern mit Sanitärinstallation, wird einstimmig bewilligt. Der im Haushaltsjahr 2014 vorgesehene Kredit von 20.000,00 €, für die Umänderung der alten Container der Maison Relais/Crèche, wird gestrichen.

### 9. Genehmigung eines notariellen Aktes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Akt Nr. 22.082 vom 12.03.2014, des Notars Martine Weinandy aus Clerf, abgeschlossen zwischen dem Schöffenkollegium und den Eheleuten SCHON Nicolas und ANTONY Danielle aus Weiswampach, betr. Tausch von Parzellen, gelegen in Weiswampach, Cité Kiämmel », gross 3,60 Ar, resp. 0,32 + 0,85 Ar. Es findet keine Herausgabe zu Gunsten einer der beiden Parteien statt.

### 10. Gemeindegebäude: Verlängerung eines Mietvertrages

Der 3te Nachtrag zum Mietvertrag vom 01.03.2011 betr. die Wohnung im ehemaligen Pfarrhaus in Holler, Hannert Kirich 1, wird genehmigt:

Monatliche Miete: 519,00 € (19,00 € für Gemeinschaftsantennenanschluss mit einbegriffen)  
Dauer: 01.03.2014 - 31.08.2014  
Mieter: Mendes Ferreira Vitorino

### 11. Stellungnahme zum Projekt der Regierung betr. Reorganisation der Einregistrierungsämter

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig gegen die vom Staat angestrebte Schließung des regionalen Büros der „Administration de l'enregistrement et des domaines“ in Clerf aus. Eine solche Schließung bewirkt u.a. dass der direkte Kontakt zwischen der Staatsbehörde und den Gemeindeverwaltungen sowie den Bürgern der Region nicht mehr garantiert wäre. +/- 1.800 Personen werden jedes Jahr in Clerf vorstellig und diese müssten dann längere Strecken in Kauf nehmen um ihre Behördengänge - Erbschaftserklärung, Steuermarken, Fischerei- und Jagdscheine, etc. - zu erledigen, z.Bsp.:

Weiswampach-Clervaux-SNCT Wilwerwiltz-Weiswampach: 49 km

Weiswampach-Diekirch-SNCT Wilwerwiltz-Weiswampach: 89km

Weiswampach-Clervaux-Weiswampach: 24km

Weiswampach-Diekirch-Weiswampach: 70km

Der Gemeinderat bittet deshalb die Regierung ihren Entschluss die regionalen Büros der „Administration de l'enregistrement et des domaines“ zu schließen, zu revidieren.

### 12. Gemeindereglemente/Gemeindetaxen: Vermietung der Sanitärcontainer

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Reglement sowie das diesbezügliche Taxenreglement betr. Vermietung der Sanitärcontainer an ansässige Vereine/Privat- resp. Geschäftspersonen, sowie an nicht ansässige Vereine. (vollständiger Text unter: [www.weiswampach.lu/Dokumente/Gemeindereglemente](http://www.weiswampach.lu/Dokumente/Gemeindereglemente))

## Anwesend:

Rinnen Henri, Bürgermeister;

Morn Norbert und Johannis-Hamer Marie-Paule, Schöffen;

Lutgen-Faber Anita, Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude und Deckenbrunnen Michel, Ratsmitglieder;

Laugs Nadine, Sekretärin;

## 1. Feuerwehr: Ernennung eines „Chef de corps adjoint“

Herr Hentz Romain wird einstimmig auf den Posten des „Chef de corps adjoint“ der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl.“ ernannt.

## 2. a. Flurwegeprogramm 2015: Beschlussfassung

### b. Flurwegeprogramm 2016: Beratung

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine nächste Sitzung vertagt.

## 3. Anpassung der Campingtaxen ab der Saison 2015

Ab der Saison 2015 werden die Campingtaxen wie folgt angepasst:

### *Tagespreise während der Hauptsaison vom 01.07. – 20.08.*

Stellplatz *	8,00 €
Erwachsene *	7,50 €
Kinder 3 - 14 Jahre *	3,00 €
Kinder bis 3 Jahre	gratis
Stromanschluss	2,50 €
Küchenherd (30 Minuten)	1,60 €
Abwasch (Warmwasser)	0,60 €
Schliessfach (auf eigene Verantwortung)	0,60 €
Waschmaschine	3,10 €
Wäschetrockner	3,10 €
Dusche (Warmwasser)	1,00 €
Familiendusche	1,50 €
Wickelraum	1,10 €
Hunde (an der Leine zu führen)	2,50 €
Zusätzliches Zelt	2,50 €

\* Vorsaison resp. Nachsaison - Ermässigung von 10% auf den Tagespreisen der Hauptsaison

### **Gesamtsaison: ab Öffnungsdatum – 26.10.**

Stellplatz	790,00 €
- Zahlbar	300,00 € bis zum 01.05.
Restzahlung	490,00 € bis zum 01.08.
Stromkosten: zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäss Zähler
Hunde (sind an der Leine zu führen): zahlbar bei Ankunft	40,00 €

### **Vorsaison: ab Öffnungsdatum - 30.04.**

Stellplatz: zahlbar bei Ankunft	120,00 €
Stromkosten: zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäss Zähler
Hunde (sind an der Leine zu führen): zahlbar bei Ankunft	8,00 €

**01.05. - 31.05. resp. 01.06. - 30.06.**

Stellplatz: zahlbar bei Ankunft	135,00 €
Stromkosten: zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäss Zähler
Hunde (sind an der Leine zu führen): zahlbar bei Ankunft	8,00 €

**ab Öffnungsdatum - 30.06.**

Stellplatz: zahlbar bei Ankunft	360,00 €
Stromkosten: zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäss Zähler
Hunde (sind an der Leine zu führen): zahlbar bei Ankunft	20,00 €

**Nachsaison 21.08. - 20.09.**

Stellplatz: zahlbar bei Ankunft	150,00 €
Stromkosten: zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäss Zähler
Hunde (sind an der Leine zu führen): zahlbar bei Ankunft	8,00 €

**21.09. - Saisonende**

Stellplatz: zahlbar bei Ankunft	110,00
Stromkosten: zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäss Zähler
Hunde (sind an der Leine zu führen): zahlbar bei Ankunft	8,00 €

**21.08. - Saisonende**

Stellplatz: zahlbar bei Ankunft	240,00 €
Stromkosten: zahlbar bei Saisonende	0,40 €/ kW gemäss Zähler
Hunde (sind an der Leine zu führen): zahlbar bei Ankunft	15,00 €

**Kaution für Stromzähler: zahlbar bei Ankunft 100,00 €/Stromzähler**  
 (wird bei der Abfahrt zurückerstattet)  
 Bei Verlust des Stromzählers wird ein Tarif von 3,00 €/Tag zwecks Deckung der Stromkosten verrechnet.

**Kaution für elektronischer Schlüssel : zahlbar bei Ankunft 10,00 €/Schlüssel**  
 (wird bei der Abfahrt zurückerstattet)

**4. Restantenliste des Rechnungsjahres 2013 des Gemeindeeinnehmers: Beschlussfassung**

Die Restantenliste des Einnehmers für das Rechnungsjahr 2013 in Höhe von 128.011,77 € wird einstimmig genehmigt. 127.591,42 € sind einzutreiben, für 420,35 € wird Entlastung gewährt.

**5. Genehmigung von Einnahmen**

Einstimmig genehmigt werden Einnahmen des Rechnungsjahres 2013 in Höhe von 6.075.323,30 €.

**6. Gemeindegebäude: Genehmigung eines notariellen Aktes**

Der Akt vom 16.04.2014 des Notars Emile Schlessler aus Luxemburg, abgeschlossen zwischen dem Schöffenkollegium und der Postverwaltung, betr. Ankauf des ehemaligen Postgebäudes (Total: 5,72 Ar) in Weiswampach, zum Gesamtpreis von 140.000,00 €, wird einstimmig genehmigt.

### **7. Urbanismus: Umänderung des Teilbebauungsplan für die Erschliessung von 39 Wohneinheiten, wovon 8 alleinstehende Einfamilienhäuser, 3 Doppelhäuser sowie 5 Mehrfamilienhäuser zu je 5 Wohneinheiten in Weiswampach, erstellt vom Ingenieurbüro Luxplan S.A. aus Capellen, im Auftrag der Gesellschaft Romabau S.A. aus Weiswampach: Genehmigung**

Ein Nachtrag zur bestehenden Konvention vom 12.06.2012, betr. obengenannten Teilbebauungsplan, abgeschlossen am 23.04.2014 zwischen dem Schöffenkollegium und der Gesellschaft Romabau S.A. wird mit 8 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

### **8. Genehmigung einer Vereinbarung mit Frau Kleuls-Dhur aus Crendal betr. Erwerb von Grundstücken, gelegen in Leithum, Ort genannt „hinter der Dricht“**

*Frau Reiff-Lafleur Marie-Antoinette hat den Sitzungssaal in Gemässheit des Artikel 20 des Gemeindegesetzes und Artikel 245 des Strafgesetzes, verlassen.*

Gemäss Konvention vom 02.11.2010 betreffend Festlegung der Bedingungen für die Erschliessung von 13 Bauplätzen in Leithum, muss der Bauträger, nach Abschluss der Infrastrukturarbeiten, die öffentlichen Anlagen (Strassen, Bürgersteige, Grünflächen, öffentliche Parkplätze, unterirdische Infrastrukturen) unentgeltlich an die Gemeinde abtreten.

Die diesbezügliche Vereinbarung, abgeschlossen am 16.04.2014 zwischen dem Schöffenkollegium und Frau Kleuls-Dhur betreffend Grundstücksübertragung - Gesamtgrösse 10,35 Ar - wird einstimmig genehmigt.

### **9. Gemeindereglemente/Gemeindetaxen: Vermietung der Sanitärcontainer**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abänderung des Artikel 6 des Reglementes betr. Vermietung der Sanitärcontainer an ansässige Vereine/Privat- resp. Geschäftspersonen, sowie an nicht ansässige Vereine. (vollständiger Text unter: [www.weiswampach.lu/Dokumente/Gemeindereglemente](http://www.weiswampach.lu/Dokumente/Gemeindereglemente))

## **AVIS AU PUBLIC / MITTEILUNG AN DIE EINWOHNER**

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Weiswampach tient à informer les habitants de la commune de Weiswampach que Monsieur François BAUSCH, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, organisera deux séances de présentation au grand public sur les mesures de sécurisation de la N7 entre Fridhaff et WemperhardtJ aux dates suivantes:

**Mardi, le 30 septembre 2014 à 19:00 heures au « Centre 2000 » à Hoscheid**

**Jeudi, le 2 octobre 2014 à 19:00 heures au « Cube 521 » à Marnach**

Der Schöffenrat der Gemeinde Weiswampach teilt den Bürgern der Gemeinde Weiswampach mit, dass Herr François BAUSCH, Minister für dauerhafte Entwicklung und Infrastrukturen, zwei Präsentation bezüglich der Sicherungsmassnahmen an der N7 zwischen Fridhaff und Wemperhardt organisiert, und zwar an folgenden Tagen:

**Dienstag, den 30. September um 19:00 Uhr im „Centre 2000“ in Hoscheid**

**Donnerstag, den 2. Oktober um 19:00 Uhr im „Cube 521“ in Marnach.**

### **Anwesend:**

Rinnen Henri, Bürgermeister;

Morn Norbert und Johanns-Hamer Marie-Paule, Schöffen;

Lutgen-Faber Anita, Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude und Deckenbrunnen Michel, Ratsmitglieder;

Laugs Nadine, Sekretärin;

### **Unter Ausschluss der Öffentlichkeit : Punkt 1 + 2**

#### **1. Ernennung eines „ingénieur-technicien/industriel (branche: génie civil)“ für den technischen Dienst unter dem Statut des Gemeindebeamten (fonctionnaire communal)**

Herr Raymond FUX, geboren am 20.12.1964 in St. Vith (B), wird mit zwei Gegenstimmen auf den Posten des „ingénieur-technicien/industriel (branche: génie civil)“ genannt. Gemäß dem für Gemeindebeamten gültigen Statuts hat diese Ernennung einen provisorischen Charakter. Diensteintritt erfolgt am ersten Tag des Monats nachdem seine Kündigungsfrist bei seinem aktuellen Arbeitgeber abgelaufen ist.

#### **2a. Ernennung eines diplomierten Erziehers**

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Frau Martine SCHON, geboren am 07.12.1992 in Wiltz, als diplomierte Erzieherin (40 St. / Woche) für die „Maison relais/Crèche“. Das Arbeitsverhältnis ist befristet und erfolgt zum Ersetzen von Frau Evelyne THEISSEN (20St.) und Frau Carine HOSINGER (20 St.) während der Laufzeit ihrer jeweiligen Arbeitsunterbrechung. (Freistellung von der Arbeit, Schwangerschaftsurlaub, Elternurlaub). Das Arbeitsverhältnis beginnt am 1. Oktober 2014.

#### **2b. Ernennung eines Hilfserziehers**

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Frau Claudia HUBERTY, geboren am 20.04.1979 in Prüm (D), als Hilfserzieherin (20 St. / Woche) für die „Maison relais/Crèche“. Das Arbeitsverhältnis ist befristet und erfolgt zum Ersetzen von Frau Liz ALLARD während der Laufzeit ihrer Arbeitsunterbrechung. (Freistellung von der Arbeit, Schwangerschaftsurlaub, Elternurlaub). Das Arbeitsverhältnis beginnt am 31. August 2014.

#### **2c. Ernennung von Verwaltungsangestellten/Ersatzpersonal**

Einstellung von Frau Marina ARENS, geboren am 25.03.1968 in Ettelbrück, und Frau Gabriele BECKER, geboren am 13.02.1969 in St. Vith (B), als Verwaltungsangestellte und Ersatzpersonal (jeweils 10 St. / Woche) für die „Maison relais/Crèche“. Das Arbeitsverhältnis ist befristet und erfolgt zum Ersetzen von Frau Evelyne THEISSEN während der Laufzeit ihrer Arbeitsunterbrechung. (Freistellung von der Arbeit, Schwangerschaftsurlaub, Elternurlaub). Das Arbeitsverhältnis beginnt jeweils am 1. Oktober 2014.

#### **3a. Ratifizierung diverser befristeter Arbeitsverträge**

Ratifizierung von befristeten Arbeitsverträgen, abgeschlossen mit Frau Martine SCHON, Frau Claudia HUBERTY, Frau Marina ARENS und Frau Gabriele BECKER.

#### **3b. Abänderung des internen Reglements der „Maison Relais“ und der „Crèche“**

Das interne Reglement bezüglich der Funktionsweise der „Maison Relais“ und der „Crèche“ wurde in mehreren Punkten abgeändert. Betroffen sind die Artikel 1, 3, 4, 8, 9, 10 und 12. (vollständiges Reglement unter: [www.weiswampach.lu/Dokumente/Règlement communaux-Gemeindereglements](http://www.weiswampach.lu/Dokumente/Règlement-communales-Gemeindereglements))

#### **3c. Anhänge zur Konvention „Maison Relais/Crèche“ mit dem Erziehungsministerium**

Der Anhang „Estimation coûts et signatures des parties“ zur Konvention mit dem Erziehungsministerium bezüglich der Zulassung der „Maison relais“ und der „Crèche“ in Weiswampach wurde vom Gemeinderat angenommen.

### 4. Schulorganisation für das Schuljahr 2014/2015

Die vom Schöffenrat vorgeschlagene provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2014/2015 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### 5. „Plan d'encadrement périscolaire“ für das Schuljahr 2014/2015 und dazugehörige Konvention

Der Gemeinderat hat den vom Schöffenrat vorgestellten „Plan d'encadrement périscolaire“ für das Schuljahr 2014/2015 sowie die dazugehörige Konvention einstimmig angenommen.

### 6a. Konvention zwischen dem Staat, dem RESONORD und den Mitgliedsgemeinden des RESONORD für das Jahr 2014

Der Gemeinderat hat einstimmig die Konvention für das Jahr 2014 zwischen dem Familienministerium, dem RESONORD, sowie den Mitgliedsgemeinden des „RESONORD“ angenommen. Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des RESONORD zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

### 6b. Konvention zwischen dem RESONORD und seinen Mitgliedsgemeinden für die Jahre 2015 bis 2019

Im Rahmen der Organisation und der Finanzierung des RESONORD werden verschiedene Projekte nicht vom Staat mitgetragen und müssen dementsprechend zu 100% von den Mitgliedsgemeinden finanziert werden. In diesem Rahmen wurde in einer Arbeitssitzung vom 11. Juli 2014 sowie auf Vorschlag vom RESONORD hin eine Konvention ausgearbeitet, die die Organisation, die Ausarbeitung und das Annehmen neuer Projekte und die finanzielle Beteiligung (100%) der Gemeinden im RESONORD regelt.

Die Gemeinden sollten sich zudem aussprechen, ob sie weiterhin die Projekte „École des parents“ und „Groupes de paroles“ unterstützen.

Das Projekt „École des parents“ wurde mit einer Gegenstimme und einer Enthaltung angenommen. Das Projekt „Groupes de paroles“ wurde einstimmig angenommen.

Die Konvention wurde einstimmig angenommen.

### 7. Abänderung des Tarifreglements betreffend der Miete von Gemeindesälen.

Nachdem im Gemeindesaal in Holler eine Spülmaschine installiert wurde (alte Spülmaschine aus den provisorischen Containern der Maison Relais), hat der Gemeinderat beschlossen, den Mietern vom Gemeindesaal zu erlauben, gegen Zahlung von 5 €, die Spülmaschine zu nutzen.

Dem Tarifreglement betreffend der zu entrichtenden Miete für Gemeindesäle wird dementsprechend ein Artikel 6 hinzugefügt. Dieser regelt den für die Miete und Nutzung einer Spülmaschine zu entrichtenden Betrag.

« Article 6 – Tarif lave-vaisselle

*Le tarif pour l'utilisation et la location d'un lave-vaisselle est fixé à 5,00€/location. »*

### 8. Abriss des alten Postgebäudes in Weiswampach – Zusätzlicher Kredit

Im Budget 2014 wurde ein Kredit von 30 000 € vorgesehen für den Abriss des alten Postgebäudes in Weiswampach. Nach Ausführung der Arbeiten ist der Kredit ausgeschöpft und es bleibt ein zu zahlender Betrag von 5 477,50 € offen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen zusätzlichen Kredit von 5 477,50 € vorzusehen (Artikel 4/650/221311/14006). Diese zusätzliche Ausgabe wird durch den Überschuss im Einnahmenbudget 2013 gedeckt.

### 9. Instandsetzungsarbeiten des neuen Platzes am alten Postgebäude – Neuer Kredit

Nach dem Abriss des alten Postgebäudes in Weiswampach war es absolut notwendig, den entstandenen Platz instand zu setzen (Vorbereitungs- und Asphaltierarbeiten). Im Budget 2014 wurde jedoch vergessen, einen entsprechenden Kredit vorzusehen.

Angesichts der offenen Rechnungen in Höhe von rund 33 000,00 € beschließt der Gemeinderat einstimmig, einen neuen Kredit in Höhe von 33 000,00 € im Budget 2014 vorzusehen (Artikel 4/650/221311/14010). Diese zusätzliche Ausgabe wird durch den Überschuss im Einnahmehbudget 2013 gedeckt.

**10. Erweiterung des Abwassernetzes „Am Eelerich“ in Weiswampach – Neuer Kredit**

Die in Planung befindliche Sporthalle mit angrenzendem Kulturzentrum und das Vorhersehen von zukünftigem Wohnraum erfordert, dass das Abwassernetz auf dem Platz „Am Eelerich“ in Weiswampach erweitert wird. Diese Arbeiten waren ursprünglich nicht vorgesehen, erweisen sich aber als absolut notwendig. Der Gemeinderat beschließt demnach einstimmig, einen neuen Kredit in Höhe von 498 000,00 € im Budget 2014 vorzusehen (Artikel 4/520/222100/14011). Diese zusätzliche Ausgabe wird durch den Überschuss im Einnahmehbudget 2013 gedeckt.

**11. Erweiterung des Abwassernetzes „Am Eelerich“ in Weiswampach – Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Die in Planung befindliche Sporthalle mit angrenzendem Kulturzentrum und das Vorhersehen von zukünftigem Wohnraum erfordert, dass das Abwassernetz auf dem Platz „Am Eelerich“ in Weiswampach erweitert wird. Das Ingenieurbüro „Schroeder et Associés“ hat einen Kostenvoranschlag von 498 000,00 € für die benötigten Arbeiten aufgestellt. Der Gemeinderat nimmt diesen Kostenvoranschlag einstimmig an.

**12. Renovierungsarbeiten an der Fassade, am Dach und der Aussenanlage vom Gemeindeverwaltungsgebäude in Weiswampach – Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Die Außenanlage, das Dach und die Fassade des Gemeindeverwaltungsgebäudes in Weiswampach sind in schlechtem Zustand (Feuchtigkeit in den Mauern...) und müssen instandgesetzt werden. Ein Kostenvoranschlag für die notwendigen Renovierungsarbeiten in Höhe von 120 000,00 € wurde dem Gemeinderat unterbreitet. Diese Ausgabe ist durch ein Kredit von 120 000,00 € im Budget 2014 (Artikel 4/120/221311/14001) gedeckt.

Der Gemeinderat nimmt den Kostenvoranschlag einstimmig an.

**13. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer (Impôt foncier) und der Gewerbesteuer (impôt commercial) für das Jahr 2015**

Der Gemeinderat legt die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2015 einstimmig folgendermaßen fest:

A	Landwirtschaftliche Anwesen	500 %
B1	Industrielle und kommerzielle Gebäulichkeiten	800 %
B2	Gebäulichkeiten, dienend verschiedenen Zwecken	500 %
B5	Unbebaute Grundstücke, ausser Bauplätze	500 %
B6	Grundstücke zwecks Errichten von Wohneinheiten	500 %
B3	Gebäulichkeiten, welche zu anderen Zwecken bestimmt sind	290 %
B4	Einfamilienhäuser, Ertragshäuser	290 %

Der Gemeinderat legt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2015 einstimmig auf 275% fest.

**14. Flurwegeprogramm 2015 – Beschlussfassung  
Flurwegeprogramm 2016 – Vorschlag**

Flurwegeprogramm 2015

*Gewöhnliche Arbeiten:*

1. Instandsetzungsarbeiten	25 000,00 €
2. Steingrubenmaterial, Maschinen, Rohre usw.	17 500,00 €
3. Löhne der Arbeiter	17 500,00 €

*Aussergewöhnliche Arbeiten:*

Weiswampach	Maessenweg	500m x 3,50m
Weiswampach	Verbindung 336 – Josephshof (Kokelberg)	340m x 3,50m
Binsfeld	Ley / Eilber Knapp	400m x 3,50m

Flurwegeprogramm 2016

*Gewöhnliche Arbeiten:*

1. Instandsetzungsarbeiten	25 000,00 €
2. Steingrubenmaterial, Maschinen, Rohre usw.	17 500,00 €
3. Löhne der Arbeiter	17 500,00 €

*Aussergewöhnliche Arbeiten:*

Weiswampach	über Hohgericht nach Malscheid	500m x 3,50m
Binsfeld	Nach Bielsbach (Kléimillen/Hupperdange)	500m x 3,50m
Holler	Holler/Wilwerdingen (Bënsewénkel)	800m x 3,50m

**15. Umklassifizierung eines Grundstücks der Gemeinde in Binsfeld vom öffentlichen Gemeindeeigentum zum privaten Gemeindeeigentum**

Angesichts eines Antrags von Herrn Roland GROTZ im Auftrag von Frau Anne Lotte GROTZ-REULAND, betreffend des Erwerbs eines Gemeindegrundstückes in Binsfeld, Sektion F der Gemeinde Weiswampach, Katasternummer 188/6587, Fläche von 99 m<sup>2</sup>, hat der Gemeinderat einstimmig entschieden, das oben genannte Grundstück vom öffentlichen Gemeindeeigentum ins private Gemeindeeigentum umzuklassifizieren damit dieses weiterverkauft werden darf.

**16. Verkauf eines Grundstücks in Binsfeld, Duarrefstrooss – Genehmigung eines Reservierungsvertrags**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Reservierungsvertrag vom 27. Mai 2014, abgeschlossen zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Weiswampach und Frau Anne Lotte GROTZ-REULAND betreffend eines Grundstücks in Binsfeld, Sektion F der Gemeinde Weiswampach, Katasternummer 188/6587, Fläche 99 m<sup>2</sup>. Der Verkaufspreis liegt bei 1 188,00 €. Der Käufer hat das Grundstück erworben, da es zur Fertigstellung des PAP „Duarrefstrooss“ in Binsfeld notwendig ist.

**17. Vertrag mit der Firma LuxConnect**

Der Schöffenrat hat mit der Firma LuxConnect aus Bettembourg einen Vertrag ausgearbeitet durch den die Firma LuxConnect der Gemeinde Weiswampach erlaubt, Glasfaserkabel der Firma LuxConnect zu nutzen. Im Gegenzug ist es der Firma LuxConnect erlaubt Glasfaserkabel in Leerschächte der Gemeinde Weiswampach zu verlegen. Die Gemeinde darf für jeden von der Firma LuxConnect verlegten Meter Glasfaserkabel, im Gegenzug sechs (6) Meter Glasfaserkabel nutzen. Der Vertrag hat eine Laufzeit von 20 Jahren und wird dann stillschweigend jeweils für weitere 5 Jahre verlängert. Der Gemeinderat hat diesen Vertrag einstimmig angenommen.

**18. Mietvertrag mit der Firma Farbe & Design – Kiricheneck 24, Weiswampach**

Der am 23. Juli 2014 zwischen dem Schöffenrat und der Firma Farbe&Design, vertreten durch Herrn Sacha THOMMEN, abgeschlossene Mietvertrag wurde mit einer Gegenstimme vom Gemeinderat angenommen. Der Mietvertrag hat als Vertragsgegenstand das „Alte Schwesternhaus“, 24, Kiricheneck, Weiswampach. Die monatliche Miete beträgt 980 €.

**19. Bewilligung von gewöhnlichen und aussergewöhnlichen Subsidien an lokale sowie an auswärtige Vereinigungen**

Folgende Subsidien werden einstimmig für das Jahr 2014 bewilligt:

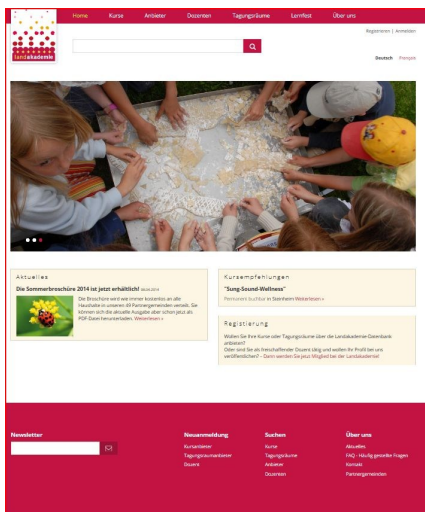
Amiperas Weiswampach	0,00 €
Die Gemeinde übernimmt seit Oktober 2013 das Catering bei den regelmässigen Treffen der Amiperas.	
Jeunesse Beiler-Leithum	125,00 €
Jeunesse Bënzelt-Holler Bréidelt	125,00 €
Jeunesse va Wäiswampich	125,00 €
	-----
	<b>375,00 €</b>

## Gemeinderatsbeschlüsse - Sitzung vom 05.08.2014

Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich	250,00 €
aussergewöhnliches Subsid (Uniformen – 50 %)	0,00 €
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00 €
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl.	250,00 €
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich asbl.	250,00 €
aussergewöhnliches Subsid (Uniformen – 50 %) - Rest 2013	51,38 €
	-----
	<b>1.801,38 €</b>
Garten und Heim Holler-Bänzelt-Bréidelt	250,00 €
Garten und Heim Weiswampach	250,00 €
	-----
	<b>500,00 €</b>
Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00 €
Verkehrsverein Weiswampach-Beiler-Leithum	250,00 €
	-----
	<b>500,00 €</b>
FF Norden02 Wampich-Hepperdang	5.000,00 €
Sportfëscherfrënn Weiswampach	200,00 €
Cercle hippique de l'Oesling	250,00 €
	-----
	<b>5.450,00 €</b>
Gesangverein Beiler-Leithum – gewöhnliches Subsid	300,00 €
- aussergewöhnliches Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld – gewöhnliches Subsid	300,00 €
- aussergewöhnliches Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
Gesangverein Weiswampach – gewöhnliches Subsid	300,00 €
- aussergewöhnliches Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
Sänger van der Héid Bänzelt-Holler-Bréidelt – gewöhnliches Subsid	300,00 €
- aussergewöhnliches Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
Musikgesellschaft Weiswampach – gewöhnliches Subsid	3.720,00 €
- aussergewöhnliches Subsid – (Änderungen an Uniformen - 50%)	627,45 €
	-----
	<b>6.547,45 €</b>
De Cliärrwer Kanton	200,00 €
De Cliärrwer Kanton - Chants grégorien 2014	300,00 €
Organisation Nikolausfeier	Erstattung der effektiven Kosten
	-----
	<b>500,00 €</b>
Uargelfrenn Wäiswampich (ehemalig Oeuvres paroissiales Weiswampach)	100,00 €
	-----
	<b>100,00 €</b>
Gemeinschaftsantenne der Gemeinde Weiswampach asbl.	200,00 €
Fraen a Mammen "Gemeng Wäiswampich"	400,00 €
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00 €
Schlepper Oldies asbl.	125,00 €
	-----
	<b>975,00 €</b>

## Gemeinderatsbeschlüsse - Sitzung vom 05.08.2014

Elternvereinigung der Gemeinde Weiswampach	125,00 €
	-----
	125,00 €
<b>SYVICOL – Beitrag</b>	<b>1.728,20 €</b>
Office National du Tourisme (ONT) - Beitrag	<b>2.389,00 €</b>
Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourggeoises (ORTAL) - Beitrag	<b>2.160,00 €</b>
L.N.V.L. - section Clervaux	25,00 €
De Cliärrwer Beieverein	100,00 €
	-----
	<b>125,00 €</b>
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	50,00 €
UNICEF (weltweite sofortige Hilfe)	100,00 €
A.V.R., Luxembourg	25,00 €
Service Krank Kanner Doheem, Luxembourg.	25,00 €
	-----
	<b>200,00 €</b>
Friends of Patton's 26 <sup>th</sup> Infantry Divison Luxembourg - Feier zum 70jährigen Bestehen	200,00 €
Lëtzbuerger Guiden a Scouten Grupp St Benoît Clerf	100,00 €
Luxembourg Military Vehicles collector (groupe Nord Wincrange)	100,00 €
	-----
	<b>400,00 €</b>
folgende aussergewöhnliche Unterstützungen werden bewilligt:	
Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	
Deckung der Betriebskosten des Musée Rural in Binsfeld	<b>20.000,00 €</b>
Cercle Hippique de l'Oesling	
Organisation des 15ten Pferdespringturniers in Weiswampach vom 10.-13.07.2014	<b>750,00 €</b>
Musikgesellschaft Weiswampach/Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich/Celtic Diekirch	
Organisation des 24ten Wämper Loof sowie des 19ten Wämper Triathlon am 23.+24.08.2014	<b>1.500,00 €</b>
FF Norden02 Wampich-Hepperdang	<b>3.500,00 €</b>
Organisation des 13ten « Gromperfest » am 07.09.2014 in Binsfeld	<b>1.500,00 €</b>



## Die Internetseite der Landakademie erstrahlt in neuem Glanz!

In den vergangenen Monaten haben wir unsere Internetseite samt Datenbank komplett überarbeitet und umstrukturiert. Mit dem neuen Design wurde versucht die Datenbank sowohl für Kursanbieter als auch für Bildungssuchende benutzerfreundlicher und übersichtlicher zu gestalten. Neben der graphischen Erscheinungsbild konnte u.a. auch die Such- und Seitenaufbaugeschwindigkeit erheblich optimiert werden.

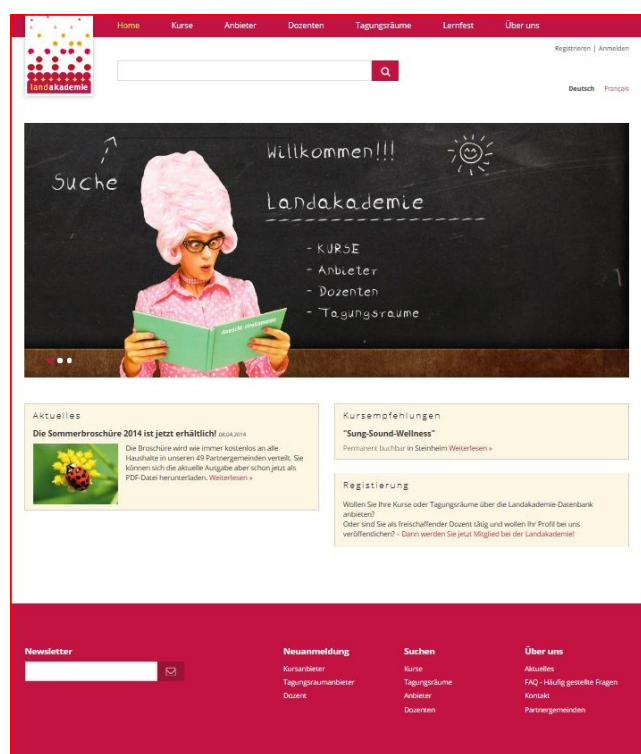
In unserer Kursdatenbank finden Sie eine umfassende Auswahl an Bildungs- und Freizeitangeboten die in den ländlichen Regionen Luxemburgs stattfinden. Falls Sie selbst Kurse in einer unserer 49 Partnergemeinden anbieten (weitere Informationen hierzu auf [www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)) und diese über unsere Plattform

veröffentlichen möchten, dann schreiben Sie sich jetzt bei uns ein! Alle Angebote die fristgerecht in die Datenbank eingetragen werden, werden ebenfalls in der dreimal jährlich erscheinenden Broschüre veröffentlicht.

Neben der Kurssuche stehen noch zwei weitere Suchmaschinen zur Verfügung:

- Dozentendatenbank: hier können freischaffende Dozenten ein Profil anlegen. Dies soll vor allem Vereinen und Organisationen bei der Suche nach geeigneten Kursleitern unterstützen.
- Tagungsraumdatenbank: diese bietet die Möglichkeit freie Säle für Seminare oder andere Veranstaltungen zu suchen bzw. diese zur Vermietung anzubieten.

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen erhalten wollen, können Sie sich gerne telefonisch (Tel.: 89 95 68-23) oder per Mail ([info@landakademie.lu](mailto:info@landakademie.lu)) an uns wenden.



**Weiterbildung für Erwachsene**  
*Formation pour adultes*

**Sprachkurse in der Gemeinde Weiswampach**  
*Cours linguistiques à Weiswampach*

Im 1. Trimester 2014/2015 bietet die Landakademie, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach, wieder Sprachkurse an:

*Durant le 1<sup>er</sup> trimestre 2014/2015 la "Landakademie" organisera, en collaboration avec la commune de Weiswampach, des cours linguistiques pour adultes:*

Sprachkurse / *Cours linguistiques*:

	<b>Tag</b> <i>Jour</i>	<b>Beginn</b> <i>Début</i>	<b>Uhrzeit</b> <i>Horaires</i>	<b>Kursleiter</b> <i>Formateur</i>	<b>Preis</b> <i>Prix</i>
Englisch für Anfänger <i>Anglais débutant</i>	<b>Mittwoch</b> <i>mercredi</i>	15.10.2014	18.00-20.00	O. Akinbo	150 € 25 x 2h
Luxemburgisch für fortgeschrittene Anfänger <i>Luxembourgeois intermédiaire</i>	<b>Donnerstag</b> <i>jeudi</i>	14.10.2014	18.00-20.00	G. Frantzen-Heger	150 € 25 x 2h

Englisch für Anfänger

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die englische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf Englisch vorstellen und sich in Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln zu unterhalten.

*Anglais débutant*

*Ce cours vous donnera une base de la langue anglaise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne avec des moyens linguistiques simples.*

Luxemburgisch für fortgeschrittene Anfänger ist ideal für alle, die bereits über Kenntnisse in der luxemburgischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und Ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern.

*Luxembourgeois intermédiaire* est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue luxembourgeoise. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.



weitere Infos und Anmeldung unter:  
*inscriptions et informations supplémentaires:*

**Landakademie**

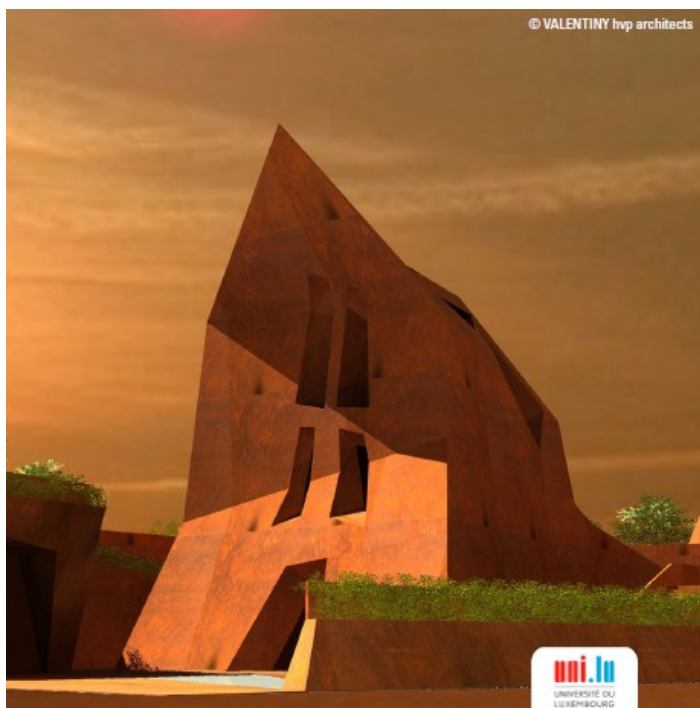
23, an der Gaass  
L-9150 Eschdorf

**Tel.: 89 95 68-28**

[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

[www.lernfest.lu](http://www.lernfest.lu)

[nicole@landakademie.lu](mailto:nicole@landakademie.lu)



metaxy@uni.lu mission culture scientifique et technique <http://metaxy.uni.lu>

UNI IWWER LAND 16 ANNÉE ACADÉMIQUE 2014-2015  
ZESUMME MAT DER **LANDAKADEMIE**

## En neie Bléck op d'Lëtzebuenger Geschicht

Michel Pauly Université du Luxembourg

Mëttwochs em hallwer aacht

**24-09 Gëtt et eng 'Lëtzebuenger Geschicht'? A wa jo, wéivill?**

zu Giewel (Gemeng Käerch) - Al Spillschoul (Jugendhaus) - 7, rue de l'école

**08-10 Vun de Kelte bei d'Réimer: e fréit Beispill vun Akkulturation**

zu Eppelduerf (Ärenzdallgemeng) - Centre culturel - 6, rue Gaich

**22-10 Lëtzebuenger Herrscher op europäeschem Plang**

zu Viichten - Mischhaus - 43, rue principale

**05-11 1815-1890 – En neit Lëtzebuerg**

zu Furen (Gemeng Tandel) - Multimediasall (Al Gemeng) - 18, Kierchstrooss

**19-11 Zweek Weltkricher an eng Debatt ëm Onofhängegkeet an Identitéit**

zu Sëll - Salle des Fêtes - 4, route d'Arlon



metaxy@uni.lu mission culture scientifique et technique <http://metaxy.uni.lu>

UNI IWWER LAND 16 ANNÉE ACADÉMIQUE 2014-2015  
ZESUMME MAT DER **LANDAKADEMIE**

**24-09-2014 Gëtt et eng 'Lëtzebuenger Geschicht'? a wa jo, wéivill?**

Wéini fänkt d'Lëtzebuenger Geschicht un? D'Konstruktioun vun enger Lëtzebuenger Geschicht am 19. Jorhonnert. Lëtzebuerg an enger metanationaler Approche.

**08-10-2014 Vun de Kelte bei d'Réimer: e fréit Beispill vun Akkulturation**

Wat soen ons d'Resultater vun der Archeologie? D'Bedeutung vum Tételberg an de Griewer am Ëmkrees. Kontakter mat de Réimer. D'Entstoe vun enger galloréimescher Kultursynthes.

**22-10-2014 Lëtzebuenger Herrscher op europäeschem Plang**  
D'Grote vu Lëtzebuerg gi Keeser am réimesche Räich a spillen eng wichteg Roll um europäesche Plang. Wat bedeit dat fir hir Gfrofschaft?

**05-11-2014 1815-1890 – En neit Lëtzebuerg**

De Wiener Kongress schaaft e neie Staat. Wéi ass et méiglech, dass deen iwwerlieft huet? Politesch a wirtschaftlech Viraussetzung vum heitege Lëtzebuerg.

**19-11-2014 Zweek Weltkricher an eng Debatt ëm Onofhängegkeet an Identitéit**

Wat stoung an deenen zweek Weltkricher um Spill fir Lëtzebuerg? Wat fir Konsequenzen haten déi nationalistesch Stréimungen an Europa? Wéi huet Lëtzebuerg sech aus der Affär gezunn?

*De Michel Pauly ass Professor fir transnational Lëtzebuenger Geschicht op der Uni Lëtzebuerg a President vun der Internationaler Kommissioun fir Stadgeschicht.*

Fir sech virzebreen: Michel Pauly, *Geschichte Luxemburgs* (Reihe C.H. Beck Wissen 2732), München 2011 / *Histoire du Luxembourg* (Editions de l'ULB, coll. Références 31), Bruxelles 2013



## VORTRAGSREIHE / CONFÉRENCES

In Zusammenarbeit mit der Stifting Hëllef Doheem lädt Sie RESONORD auf diese interessante Vortragsreihe ein:

*En collaboration avec la fondation Stifting Hëllef Doheem le RESONORD vous invite à cette série de conférences intéressantes:*

**Erster Kurs:** Können Sie mir bitte meine Ängste nehmen?

*Premier cours: Mieux vivre avec ses angoisses*

**Freitag / Vendredi, 20.09.2014** (Referent / Conférencier: Patrick Kolb, Psychologue)

**Zweiter Kurs:** Trauer

*Deuxième cours: Le deuil*

**Freitag / Vendredi, 04.10.2014** (Referent / Conférencier: Patrick Kolb, Psychologue)

**Dritter Kurs:** Depressive Verstimmung

*Troisième cours: Les dépressions*

**Freitag / Vendredi, 10.10.2014** (Referent / Conférencier: Patrick Kolb, Psychologue)

**Vierter Kurs:** Als "Aidant informel" gesund bleiben

*Quatrième cours: Rester en bonne santé comme aidant informel*

**Freitag / Vendredi, 24.10.2014** (Referent / Conférencier: Martine Ewerard)

**Wo? / Où?** RESONORD  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

**Wann? / Quand?** Alle Kurse / *Tous les cours:* **15.00 - 17.00h**

**Sprache? / Langue?** Luxemburgisch / *luxembourgeois*

Anmeldungen bis jeweils Montags vor Kursbeginn unter der Nummer 27 80 27 oder per e-mail an [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu).

*Inscriptions jusqu'au lundi de la semaine du cours sous le numéro 28 80 27 ou par mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu).*

Die Teilnahme ist kostenlos. / *Pas de frais d'inscription.*

Weitere Informationen unter / *informations supplémentaires sous* [www.resonord.lu](http://www.resonord.lu)



## Elteren - Eck fir Froën iwwer Erzéiung

Hei kënt Dir Är Froën stellen,  
Iech austauschen oder  
Informatiounen kréien

Datumer: **ëmmer Dënschdes**  
23. September  
21. Oktober  
18. November  
16. Dezember

Auer: tëscht **10:00 - 12:00 Auer**

Wou: **Resonord**  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Sprooch: L, F

Umeldungen um Telefon 27 80 27 oder per email [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)

## Coin des Parents questions sur l'éducation

Dans ce cadre vous pouvez poser vos questions,  
recevoir des informations ou  
vous échanger

Quand: **les mardis matin**  
23 septembre  
21 octobre  
18 novembre  
16 décembre

Heure: entre **10:00 - 12:00 hrs**

Où: **Resonord**  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Langue: L, F

Inscription par téléphone au 27 80 27 ou par courriel [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)

# ZESUMMEN ERLIEWEN

fir Kanner an hir Elteren (Groußelteren)



## Bewegung mécht Spaass!



Spiller, Iddiën an Informatiounen mat an iwwer Bewegung.

Mam Carole Moris, Erzéierin, Danz a Rhythmikpädagogin

### Nomëtteg fir Kanner mat hiiren Elteren (Groußelteren)

Wéini: Dënschdes, 14 Oktober 2014  
Vun 15:00 - 17:00

Alter: 3 - 10 Joer

Uert: Résidence des Ardennes  
86, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Wichtig: labber Kleding an Turnschlappen

Umeldung bis Freides, den 10. Oktober 2014 ënnert der Nummer 27 80 27 oder per email un [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)



All Mensch bewegt sech gär.

Kommt loost eis daat zesummen erliewen.



## PORTE OUVERTE

**14.09.2014**  
DE 10 À 16 HEURES



### MAISON RESONORD CLERVAUX

92, Grand-Rue  
L-9711 CLERVAUX



## PROGRAMM

Das **RESONORD** veranstaltet in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Partnern ein Tag der offenen Tür:

- Informationsstand, Snacks, Kaffee und Kuchen.
- Besichtigungen des **Croix-Rouge Buttek** - *Sozialladen*, der *Kleederstuf*, des *sozialen Waschsalo*ns und der *Nähstube des CNDS asbl* sowie des *sozialen Friseursalo*ns und der *Internetstuf*.
- Verkauf der Kréationen die in der Nähstube über das ganze Jahr hergestellt wurden.
- Koopérationsspiele für Kinder und ihre Eltern werden von der **Elternschule Nord/Ouest** organisiert. Diese Spiele finden um 13:30 Uhr, 15:00 Uhr und um 16:00 Uhr statt.
- Vom **Tauschkrees Norden asbl** wird im Garten des Hauses das **"Reparaturtreff"** organisiert. Sie können ihre kaputten Gegenstände aus Metal, Holz, Kleidungsstücke, Elektrogeräte und Uhren mitbringen. Diese Gegenstände können soweit es möglich ist, repariert werden.

## PROGRAMME

En collaboration avec tous les partenaires de la Maison à Clervaux sera organisée une porte ouverte avec de l'animation toute la journée:

- Stand d'information avec vente de snacks, gâteau et de café.
- Des visites guidées seront organisées et auront lieu (à partir de 11h jusqu'à 16h). Vous pouvez visiter le **Croix-Rouge Buttek**, la *Kleederstuf*, la *Buanderie sociale* ainsi que l'Atelier de Couture du **CNDS asbl**, le Salon de Coiffure Sociale et l'Internetstuf.
- Stand du **CNDS asbl**; vente des créations qui ont été réalisées à l'atelier de couture.
- **L'Ecole des Parents** propose des jeux de coopération pour les parents et leurs enfants. Les jeux auront lieux à 13h30, à 15h00 et à 16h30.
- Pendant toute la journée sera à votre disposition le **"Reparaturtreff"** organisé par le **Tauschkrees Norden asbl**. Vous pouvez amener vos objets cassés (en métal, en bois, des vêtements, des appareils électriques et des montres), lesquels seront réparés dans la mesure du possible. Les personnes seront conseillées comment on peut réparer soi-même des propres objets.

## **Objektive:**

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

## **Tarife:**

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:  
½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.  
1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

## **Betreuungen:**

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Um eine möglichst gute Betreuung des Kindes zu gewährleisten ist es sehr wichtig, der Betreuerin, bei der ersten Kontaktaufnahme alle wichtigen Informationen zukommen zu lassen betreffend beispielsweise die Gewohnheiten des Kindes, die Einnahme von Medikamenten usw.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheim“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen: ☎ **48 07 79**  
Telefondienst von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 12:00 Uhr.  
Anrufbeantworter von 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag  
Die Betreuungen werden zwischen 18:00 und 19:00 Uhr organisiert.

<http://fed.lu/wp/services/skdd/>

Der „Service Krank Kanner Doheim“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ und dem Ministerium für Chancengleichheit.

## **L'objectif:**

Le « Service Krank Kanner Doheim » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

## **Les tarifs:**

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:  
½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.  
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

## **Les gardes:**

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ème</sup> jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheim » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires: ☎ **48 07 79**  
Permanence du lundi au vendredi de 7:00 à 12:00 heures.  
Répondeur de 12:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.  
Organisations des gardes de 7 :00 à 12:00 et de 18:00 à 19:00 heures.



<http://fed.lu/wp/services/skdd/>

Le Service « Krank Kanner Doheim » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

## Neue elektronische luxemburgische Identitätskarte

Seit Inkrafttreten des Großherzoglichen Reglements vom 18. Juni 2014 bezüglich des Personalausweises, ist das Verfahren zur Aushändigung eines neuen Personalausweises, mit Wirkung ab dem 01. Juli 2014, abgeändert worden.

Die luxemburgischen Einwohner müssen sich zum Einwohnermeldeamt ihrer Gemeinde begeben um einen neuen elektronischen Personalausweis zu beantragen.

Der Antragsteller muss persönlich auf der Gemeindeverwaltung vorstellig werden. Im Falle von unmündigen Minderjährigen (unter 18 Jahren) muss der Antrag auf Ausstellung eines Personalausweises vom sorgeberechtigten Elternteil oder gegebenenfalls vom gesetzlichen Betreuer des Kindes eingereicht werden. Der Elternteil und das Kind müssen persönlich vorstellig werden.

Das Ausweisfoto wird vor Ort gemacht, es ist daher nicht notwendig, ein Passbild mitzubringen.

Wer dagegen ein eigenes Foto verwenden will (sofern es neueren Datums ist und den OACI-Normen entspricht), muss seinen Antrag beim Zentrum für Informationstechnologien des Staates (CTIE - Centre des Technologies de l'Information de l'État, 11, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg) stellen.

### Mitzubringende Dokumente:

- den abgelaufenen Ausweis oder eine polizeiliche Bescheinigung über den Verlust /Diebstahl der Identitätskarte
- 7,50 € Verwaltungsgebühr, zahlbar an die Gemeinde bei Antrag
- Zahlungsbeleg (z.Bsp. Kopie der Überweisung) der untenstehenden Gebühr, welche auf das Konto des CTIE überwiesen werden muss:

### Gebühren:

- 14 € für Inhaber ab 15 Jahren (Gültigkeit 10 Jahre)
- 10 € für Kinder von 4-15 Jahren (Gültigkeit 5 Jahre)
- 5 € für Kinder unter 4 Jahren (Gültigkeit 2 Jahre)

**Kontonummer:** IBAN LU44 1111 7028 7715 0000

**Zahlungsempfänger:** TS-CE CTIE Cartes d'identité / BP 1111 / L-1011 Luxembourg

**BIC Code:** CCPLLULL

**Verwendungszweck:** Name(n) und Vorname(n) der/des Antragsteller(s)



Im Regelfall steht der neue Personalausweis 10 Werkstage nach Antragstellung zur Verfügung.

Im Falle der Beantragung eines Personalausweises im Wege des beschleunigten Verfahrens beträgt die Gebühr unabhängig von der Gültigkeit 45 Euro. Der Antrag muss beim CTIE, 11 rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg, erfolgen, und kann dann nach 3 Werktagen dort abgeholt werden.

Die Ausweise der „neuen Generation“ sind mit einem elektronischen Chip versehen. Jeder volljährige Einwohner kann somit über zwei elektronische Zertifikate verfügen welche ihm erlauben:

- seine Dokumente und Online-Transaktionen elektronisch zu unterschreiben mit der Garantie einer rechtsgültigen elektronischen Unterschrift, die ebenso rechtsverbindlich ist wie eine handschriftliche;
- eine Verbindung mit zahlreichen Online-Anwendungen des öffentlichen und des Privatsektors herzustellen, und dies auf höchstem Sicherheitsniveau.

Zwecks Authentifizierung und elektronischer Unterzeichnung muss der volljährige Inhaber des Personalausweises die **Aktivierung der elektronischen Zertifikate** unbedingt zum Zeitpunkt der Ausweisbeantragung beantragen. Die Aktivierung der Zertifikate ist ebenfalls möglich für mündige Minderjährige und Personen, die während der Gültigkeitsdauer ihres Personalausweises volljährig werden. Ist ein Antragsteller zum Zeitpunkt der Antragstellung noch minderjährig, wird aber während der Gültigkeitsdauer seines Personalausweises volljährig und möchte dann die Möglichkeiten der Authentifizierung und elektronischen Unterschrift nutzen, werden die Zertifikate vom CTIE automatisch bei Erreichen der Volljährigkeit aktiviert.

### ACHTUNG:

Personen welche noch einen gültigen Personalausweises besitzen sind NICHT VERPFLICHTET einen neuen elektronischen Ausweis zu beantragen.

**PERSONALAUSWEISE, DIE VOR DEM 1. JULI 2014 AUSGESTELLT WURDEN, BLEIBEN BIS ZU IHREM ABLAUFDATUM GÜLTIG.**

## Nouvelle carte d'identité luxembourgeoise électronique

Suite à l'entrée en vigueur du règlement grand-ducal du 18 juin 2014 relatif à la carte d'identité, la procédure de délivrance d'une nouvelle carte d'identité a été modifiée avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2014.

Pour obtenir une nouvelle carte d'identité électronique, les habitants luxembourgeois doivent faire leur demande par l'intermédiaire du Bureau de la population.

La demande doit impérativement être effectuée par l'intéressé(e) lui (elle)-même. L'enfant mineur (moins de 18 ans) doit être accompagné d'un parent exerçant l'autorité parentale ou du tuteur légal. Le parent et l'enfant doivent se présenter en personne.

La photo est directement prise au Bureau de la population. En principe il n'est plus nécessaire de se munir d'une photo. Cependant, les personnes souhaitant utiliser une photographie réalisée par un photographe professionnel (photo aux normes OACI), doivent effectuer la demande auprès du **CTIE - Centre des Technologies de l'Information de l'État** (11, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg).

### Documents à produire:

- la carte d'identité périmée ou une déclaration de perte/vol établie par la Police
- 7,50 € taxe de chancellerie **payable à l'administration communale lors de la demande**
- la preuve de paiement (p.ex. copie de virement) de la taxe indiquée ci-dessous, payable par virement bancaire:

### Tarifs:

- 14 € pour les titulaires à partir de 15 ans (valide 10 ans)
- 10 € pour les enfants de 4-15 ans (valide 5 ans)
- 5 € pour les enfants de moins de 4 ans (valide 2 ans)

**Numéro de compte:** IBAN LU44 1111 7028 7715 0000

**Nom du bénéficiaire:** TS-CE CTIE Cartes d'identités / BP 1111 / L-1011 Luxembourg

**Code BIC:** CCPLULL

**Communication:** Nom(s) et le prénom(s) de la/des personne(s) concernées



Le délai normal de délivrance est en principe de 10 jours ouvrables à partir du jour de la demande.

Une procédure accélérée (au prix de 45,00 €) peut être demandée. La délivrance est obligatoirement effectuée au CTIE, 11 rue Notre Dame, L-2240 Luxembourg, avec un délai de 3 jours ouvrables après le jour de la demande.

La carte d'identité « nouvelle génération » est dotée d'une puce électronique. Tout citoyen majeur pourra donc disposer sur sa carte d'identité de deux certificats lui permettant:

- de signer électroniquement ses documents et transactions en ligne, avec une valeur légale équivalente à une signature manuscrite;
- de se connecter de manière sécurisée à de multiples applications étatiques et privées en ligne.

**L'activation des certificats est optionnelle** et la décision y relative est prise au moment de la demande.

Toutefois, l'activation des certificats est possible pour les mineurs émancipés ainsi que pour les personnes qui deviendront majeures pendant la durée de validité de la carte d'identité. Si un citoyen est mineur au moment de sa demande, mais deviendra majeur pendant la durée de validité de la carte d'identité et souhaite utiliser les services d'authentification et de signature électronique, les certificats seront automatiquement activés par le CTIE à l'âge de sa majorité.

### ATTENTION:

Les personnes ayant encore une ancienne carte d'identité en cours de validité **NE SONT PAS OBLIGÉES** à établir une carte d'identité électronique.

**LES ANCIENNES CARTES D'IDENTITÉS, ÉTABLIES AVANT LE 01 JUILLET 2014, RESTENT VALIDES JUSQU'À LEUR DATE D'EXPIRATION.**

**Présents:**

Rinnen Henri, bourgmestre;

Morn Norbert et Johannis-Hamer Marie-Paule, échevins;

Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude et

Deckenbrunnen Michel, conseillers;

Laugs Nadine, secrétaire;

**Absent - excusé:**

Lutgen-Faber Anita, conseiller

**Séance à huis clos: Ordre du jour No. 1**

**1. Maison Relais/Crèche: Nomination d'un aide-éducateur (M/F)**

Mollers-Post Elke est unanimement nommée aux fonctions d'aide-éducatrice dans la Maison Relais/Crèche. Elle est engagée avec un contrat à durée déterminée d'une année.

**2. Service technique: Création d'un poste**

Le conseil décide la création d'un poste pour un ouvrier communal, engagé avec un contrat à durée déterminée de 6 mois.

**3. Service technique: Création d'un poste**

Le conseil décide la création d'un poste pour un ouvrier communal, engagé avec un contrat à durée indéterminée en tant que travailleur handicapé.

**4. Service technique: Changement de carrière d'un ouvrier communal**

Le conseil décide unanimement de classer l'ouvrier communal Theis Marco dans la carrière C, grades 3-4-5.

**5. Maison Relais/Crèche: Identification et approbation des logos**

Les dénominations et les logos de la Maison Relais et de la Crèche sont approuvés unanimement:

Maison Relais „Am Kuarregärtchen“      8, am Eelerich  
L-9991 Weiswampach

Crèche „Cocon“      8, am Eelerich  
L-9991 Weiswampach



**6. Service de nettoyage: Approbation d'un contrat de travail**

Le conseil approuve unanimement le contrat de travail du 27.02.2014 avec la dame Osmani-Iseini Ismetka pour le nettoyage de la maison relais, de la crèche et de l'extension de l'école fondamentale. Le nombre d'heures de travail est fixé à 65 heures/mois.

### 7. Camping: Indemnisation du surveillant: Discussion

Après discussion approfondie, le conseil décide de ne prendre momentanément pas de décision sur l'indemnisation de la surveillante du camping.

### 8. Budget 2014: Allocation d'un crédit spécial

Un crédit spécial au montant de 35.000,00 € est alloué pour l'acquisition de nouveaux conteneurs sanitaires. Le crédit de 20.000,00 €, prévu au budget 2014 pour la transformation des anciens conteneurs de la maison relais/crèche, est radié.

### 9. Approbation d'un acte notarié

Le conseil approuve unanimement l'acte notarié No. 22.082 du 12.03.2014, dressé par Me Martine Weinandy de Clervaux, conclu entre le collège des bourgmestre et les époux Schon Nicolas et Antony Danielle de Weiswampach, concernant l'échange de parcelles, sises à Weiswampach, Cité Kiämmel, d'une contenance de 3,60 ares, resp. 0,32 + 0,85 ares. L'échange des terrains a lieu sans soulte.

### 10. Bâtiments communaux: Prolongation d'un contrat de bail

Le conseil approuve unanimement le 3e avenant au contrat de bail du 01.03.2011 concernant la maison communale, sise à Holler, Hannert Kirich No. 1

Loyer mensuel: 519,00 € (19,00 € antenne collective inclus)

Durée: 01.03.2014 - 31.08.2014

Locataire: Mendes Ferreira Vitorino

### 11. Résolution contre la fermeture des bureaux de l'Enregistrement et des Domaines à Clervaux

Le conseil communal s'oppose énergiquement à la fermeture du bureau de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines à Clervaux étant donné que le maintien des relations directes des administrations de services de l'État avec les autorités communales et les citoyens de la région ne serait plus garanti. +/- 1.800 personnes se présentent chaque année au bureau à Clervaux pour faire des démarches administratives - remise des déclarations de succession, timbres de chancellerie, permis de pêche et de chasse, e.a. - et une fermeture signifiera un trajet plus long pour les citoyens, par exemple:

Weiswampach-Clervaux-SNCT Wilwerwiltz-Weiswampach: 49 km

Weiswampach-Diekirch-SNCT Wilwerwiltz-Weiswampach: 89 km

Weiswampach-Clervaux-Weiswampach: 24 km

Weiswampach-Diekirch-Weiswampach: 70 km

Le conseil communal prie le gouvernement à revoir sa décision de vouloir fermer les bureaux régionaux de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

### 12. Règlements communaux/Règlements-taxes: Location des conteneurs sanitaires

Le conseil approuve unanimement le règlement communal et le règlement-taxe concernant la location des conteneurs sanitaires à des associations locales, des personnes physiques ou morales résidentes et à des associations non locales des communes limitrophes. (texte intégrale voir: [www.weiswampach.lu/publications/règlements communaux](http://www.weiswampach.lu/publications/règlements-communaux))

**Présents:**

Rinnen Henri, bourgmestre;

Morn Norbert et Johanns-Hamer Marie-Paule, échevin;

Lutgen-Faber Anita, Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude et

Deckenbrunnen Michel, conseillers;

Laugs Nadine, secrétaire;

**1. Service d'incendie: Nomination d'un chef de corps adjoint**

Monsieur Hentz Romain est nommé aux fonctions de chef de corps adjoint des sapeurs pompiers „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl.“

**2. a) Programme annuel de la voirie rurale 2015: Décision**

**b) Programme annuel de la voirie rurale 2016: Proposition**

Le présent point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure.

**3. Adaptation des tarifs à percevoir au camping « Klackepëtz » au centre de loisirs à Weiswampach à partir de la saison touristique 2015**

Le conseil décide unanimement de fixer les tarifs comme suit:

**Tarifs par jour en pleine saison 01.07. – 20.08.**

Emplacement *	8,00 €
Adultes *	7,50 €
Enfants 3 - 14 ans *	3,00 €
Enfants jusqu'à 3 ans	gratuit
Raccordement électrique	2,50 €
Fourneau de cuisine (30 minutes)	1,60 €
Vaisselle ( eau chaude )	0,60 €
Dépôt à clef (sans resp.de la gérance)	0,60 €
Machine à laver	3,10 €
Machine à sécher	3,10 €
Douche chaude	1,00 €
Douche familiale	1,50 €
Station bébé	1,10 €
Chiens ( à tenir en laisse )	2,50 €
Tente supplémentaire	2,50 €

\*Avant-saison resp. après-saison - Réduction de 10% sur les tarifs par jour en pleine saison

**Saison entière: ouverture saison - 25.10.**

Emplacement	790,00 €
- Payable	300,00 € jusqu'au 01.05.
Solde	490,00 € jusqu'au 01.08.
Frais d'électricité - payable à la fin de la saison	0,40 €/ kW suivant compteur
Chiens (à tenir en laisse) - payable à l'arrivée	40,00 €

**Avant-saison: ouverture saison - 30.04.**

Emplacement - payable à l'arrivée	120,00 €
Frais d'électricité - payable à la fin de la saison	0,40 €/ kW suivant compteur
Chiens (à tenir en laisse) - payable à l'arrivée	8,00 €

**01.05. - 31.05. resp. 01.06. – 30.06.**

Emplacement - payable à l'arrivée	135,00 €
Frais d'électricité - payable à la fin de la saison	0,40 €/ kW suivant compteur
Chiens (à tenir en laisse) - payable à l'arrivée	8,00 €

**27.03. - 30.06.**

Emplacement - payable à l'arrivée	360,00 €
Frais d'électricité - payable à la fin de la saison	0,40 €/ kW suivant compteur
Chiens (à tenir en laisse) - payable à l'arrivée	20,00 €

**Après-saison 21.08. - 20.09.**

Emplacement - payable à l'arrivée	150,00 €
Frais d'électricité - payable à la fin de la saison	0,40 €/ kW suivant compteur
Chiens (à tenir en laisse) - payable à l'arrivée	8,00 €

**21.09. - 25.10.**

Emplacement - payable à l'arrivée	110,00
Frais d'électricité - payable à la fin de la saison	0,40 €/ kW suivant compteur
Chiens (à tenir en laisse) - payable à l'arrivée	8,00 €

**21.08. – 25.10.**

Emplacement - payable à l'arrivée	240,00 €
Frais d'électricité - payable à la fin de la saison	0,40 €/ kW suivant compteur
Chiens (à tenir en laisse) - payable à l'arrivée	15,00 €

**Caution pour compteur électrique: payable à l'arrivée 100,00 €/compteur**  
 (remboursée lors du départ en cas de restitution du/des compteurs)  
 En cas de perte du compteur électrique un tarif de 3,00 €/jour de séjour sera appliqué pour couvrir les frais d'électricité.

**Caution pour clé électrique: payable à l'arrivée 10,00 €/clé**  
 (remboursée lors du départ en cas de restitution de la/des clé(s))

**4. Approbation de l'état des restants à recouvrer de l'exercice 2013**

L'état des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2013 au montant de 128.011,77 €, présenté par le receveur, est approuvé unanimement. Décharge est donnée pour 420,35 €. Restent encore à recouvrer: 127.591,42 €

**5. Approbation de déclarations de recette**

Le conseil approuve unanimement des recettes de l'exercice 2013 au montant de 6.075.323,30 €.

**6. Approbation de l'acte notarié concernant l'acquisition de l'ancien bâtiment postal sis à Weiswampach, 28 Duarrefstrooss**

Le conseil approuve unanimement l'acte notarié, établi le 16.04.2014 par Maître Emile Schlessler de Luxembourg, conclu entre le collège échevinal et l'entreprise des P & T, concernant l'acquisition de l'ancien bâtiment postal (Total: 5,72 ares) à Weiswampach, au prix total de 140.000,00 €.

**7. Urbanisme: Modification du PAP „Auf dem Stein“ à Weiswampach, présenté par le bureau Luxplan S.A. de Capellen, au nom et pour le compte de Romabau S.A. de Weiswampach, en vue de la réalisation de 39 habitations dont 8 maisons unifamiliales isolées, 6 maisons unifamiliales jumelées et 5 maisons multifamiliales (résidences) à 5 appartements - approbation de l'avenant à la convention**

Le conseil approuve avec 8 voix pour et 1 abstention l'avenant du 23.04.2014 à la convention existante du 12.06.2012, conclu entre le collège échevinal et la société Romabau S.A. concernant le PAP mentionné ci-haut.

**8. Approbation d'un compromis avec la dame Kleuls-Dhur Catherine de Crendal concernant l'acquisition de terrains sis section B de Leithum, au lieu-dit „Hinter der Dricht“ dans le cadre d'un P.A.P.**

*Madame Reiff-Lafleur Marie-Antoinette quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.*

Suivant convention du 02.11.2010, fixant les conditions en vue de la réalisation de 13 places à bâtir pour la construction de 11 maisons unifamiliales isolées et 1 maison unifamiliale jumelée, le promoteur cèdera, après l'achèvement des travaux, à titre gratuit, libres de toutes charges privilégiées ou hypothécaires, le terrain constituant l'assiette des aménagements routiers, les trottoirs, l'aire de verdure, les infrastructures cachées souterraines et apparentes ainsi que généralement tous les ouvrages ayant un caractère public.

Le conseil approuve unanimement le compromis y afférent, conclu le 16.04.2014 entre le collège échevinal et la dame Kleuls-Dhur Catherine, relatif au transfert de propriété de 10,35 ares au profit de la commune.

**9. Règlement communal pour la location des conteneurs sanitaires servant de toilettes publiques: Modification**

Le conseil arrête unanimement la modification du point 6 du règlement pour la location des conteneurs sanitaires servant de toilettes publiques. (texte complet sous: [www.weiswampach.lu/Publications/Règlements communaux](http://www.weiswampach.lu/Publications/Règlements%20communaux))

**Genehmigung von Gemeinderatsbeschlüssen / Approbation de délibérations**

Les délibérations suivantes du conseil communal ont été approuvées par le Ministère de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal: Folgende Gemeinderatsbeschlüsse sind vom Innenministerium resp. durch grossherzoglichen Beschluss genehmigt worden:

<i>Délibération / Deliberation</i>	<i>Date d'approbation par le conseil communal / Datum der Genehmigung durch den Gemeinderat</i>	<i>Date d'approbation ministérielle resp. date de l'arr.gr.d. / Datum der ministeriellen Genehmigung resp. des grossherzoglichen Beschlusses</i>
Modification des tarifs à percevoir au camping « Klackepätz » au centre de loisirs à Weiswampach à partir de la saison touristique 2015 / Anpassung der Campingtaxen ab der Saison 2015	19.05.2014	18.06.2014 (Min.Int.)

### **Présents:**

*Rinnen Henri, bourgmestre;*

*Morn Norbert et Johans-Hamer Marie-Paule, échevin;*

*Lutgen-Faber Anita, Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude et*

*Deckenbrunnen Michel, conseillers;*

*Laugs Nadine, secrétaire;*

### **Séance à huis clos: Ordre du jour No. 1 + 2**

#### **1. Nomination provisoire d'un ingénieur-technicien/industriel (branche : génie-civil, statut du fonctionnaire) pour les besoins du service technique**

Monsieur Raymond FUX, né le 20 décembre 1964 à St. Vith, est nommé provisoirement (2 voix contre) en tant qu'ingénieur-technicien/industriel pour les besoins du service technique. L'entrée en fonction se fera le premier du mois suivant lequel il sera libre de ses engagements envers son employeur actuel.

#### **2a. Engagement d'un éducateur diplômé (m/f)**

Le conseil communal engage unanimement Madame Martine SCHON, née le 7 décembre 1992 à Wiltz, en tant qu'éducatrice diplômée à raison de 40 heures par semaine pour les besoins de la maison relais/crèche. L'engagement se fait pour une durée déterminée en vue du remplacement de Madame Evelyne THEISSEN (20 hrs) et Madame Carine HOSINGER (20 hrs), durant leur dispenses de travail et leur congés de maternité suivi d'un éventuel congé parental. L'entrée en fonction est prévue pour le 1<sup>er</sup> octobre 2014.

#### **2b. Engagement d'un aide-éducateur (m/f)**

Le conseil communal engage unanimement Madame Claudia HUBERTY, née le 20 avril 1979 à Prüm (D), en tant qu'aide-éducatrice à raison de 20 heures par semaine pour les besoins de la maison relais/crèche. L'engagement se fait pour une durée déterminée en vue du remplacement de Madame Liz ALLARD durant sa dispense de travail et son congé de maternité suivi d'un éventuel congé parental. L'entrée en fonction est prévue pour le 31 août 2014.

#### **2c. Engagement de deux agents administratifs/remplaçants occasionnels**

Le conseil communal engage les dames Marina ARENS (1 voix contre), née le 25 mars 1968 à Ettelbruck, et Gabriele BECKER (unanimement), née le 13 février 1969 à St. Vith (B), en tant qu'agents administratifs/remplaçants occasionnels à raison de 10 heures par semaine pour les besoins de la maison relais/crèche. Les engagements respectifs se font à durée déterminée en vue du remplacement de Madame Evelyne THEISSEN durant sa dispense de travail et son congé de maternité suivi d'un éventuel congé parental. Les entrées en fonction sont prévues pour le 1<sup>er</sup> octobre 2014.

#### **3a. Ratification de divers contrats de louage de services**

Le conseil communal ratifie à l'unanimité les contrats de louage de services conclus avec les dames Martine SCHON, Claudia HUBERTY, Marina ARENS et Gabriele BECKER.

#### **3b. Modification du règlement d'ordre interne relatif au fonctionnement de la maison relais et de la crèche**

Le conseil communal modifie à l'unanimité le règlement d'ordre interne relatif au fonctionnement de la maison relais et de la crèche à Weiswampach. Il s'agit des articles 1, 3, 4, 8, 9, 10 et 12 (règlement intégral voir: [www.weiswampach.lu/Publications/Règlements-communaux-Gemeindereglemente](http://www.weiswampach.lu/Publications/Règlements-communaux-Gemeindereglemente)).

#### **3c. Annexes à la convention « Maison relais/crèche » conclue avec le ministère de la Famille**

L'annexe « Estimation coûts et signatures des parties » à la convention conclue avec le ministère de la Famille relatif à l'agrément accordé à la commune de Weiswampach pour l'exploitation de la maison relais/crèche est approuvé à l'unanimité.

### 4. Organisation scolaire pour l'année scolaire 2014/2015

L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2014/2015, telle qu'elle a été présentée par le collège des bourgmestre et échevins, est approuvée à l'unanimité.

### 5. Plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2014/2015 et convention y relative

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2014/2015 tel qu'il a été présenté par le collège des bourgmestre et échevins ainsi que la convention y relative.

### 6a. Convention entre l'État, le RESONORD et les communes membres du RESONORD pour l'année 2014

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2014 conclue entre le ministère de la Famille, l'office social RESONORD ainsi que les communes membres du RESONORD (représentées par leur collège des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du RESONORD entre les parties signataires de la convention.

### 6b. Convention entre le RESONORD et ses communes membres pour les années 2015-2019

Dans le cadre de l'organisation et du financement de l'office social RESONORD, certains projets ne sont pas subventionnés par l'État et doivent par conséquent être financés à raison de 100% par les communes membres du RESONORD. Dans ce contexte, lors d'une réunion de travail en date du 11 juillet 2014, et sur proposition du RESONORD, une convention a été élaborée qui règle l'élaboration, l'organisation et l'approbation de nouveaux projets ainsi que la participation financière (100%) des communes membres.

L'office social RESONORD a invité les conseils communaux de ses communes membres de se prononcer de façon séparée sur leurs participation aux projets « École des parents » et « Groupes de paroles ».

Le projet « École des parents » a été accepté avec une abstention et une voix contre.

Le projet « Groupes de paroles » a été accepté à l'unanimité.

La convention a été acceptée à l'unanimité.

### 7. Modification des tarifs à percevoir pour l'utilisation des salles communales

Suite à l'installation d'un lave-vaisselle dans la salle communale à Holler (précédemment installé dans les conteneurs provisoires de la maison relais), le conseil communal décide à l'unanimité de mettre à disposition des locataires de la salle communale, contre paiement de 5€ par location, le lave-vaisselle.

Dès lors, un article 6 est ajouté au règlement-taxe relatif aux tarifs à percevoir pour l'utilisation des salles communales qui prend la teneur suivante:

*« Article 6 – Tarif lave-vaisselle  
Le tarif pour l'utilisation et la location d'un lave-vaisselle est fixé à 5,00€/location »*

### 8. Démolition de l'ancien bâtiment postal à Weiswampach – Allocation d'un crédit supplémentaire

Le budget pour l'exercice 2014 prévoit un crédit de 30 000,00 € pour la démolition de l'ancien bâtiment postal à Weiswampach. Après l'exécution des travaux, le crédit prévu est épuisé tandis qu'un montant de 5.477,50 € reste à payer. Par conséquent, le conseil communal décide à l'unanimité de voter un crédit supplémentaire de 5.477,50 € (article budgétaire 4/650/221311/14006). Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recette au compte de l'exercice 2013.

### 9. Travaux d'aménagement du site de l'ancien bâtiment postal à Weiswampach – Allocation d'un crédit spécial

Suite à la démolition de l'ancien bâtiment postal à Weiswampach il est absolument nécessaire de procéder à des travaux de préparation et d'asphaltage du site ainsi obtenu. Cependant, il a été omis de prévoir les crédits nécessaires dans le budget 2014.

Considérant les factures non-payées d'un montant d'environ 33 000,00 €, le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un crédit spécial de 33 000,00 € (article 4/650/221311/14010) au budget 2014. Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recette au compte de l'exercice 2013.

### 10. Travaux d'extension du réseau de canalisation au lieu-dit « Am Eelerich » - Allocation d'un crédit spécial

Le projet pour la construction d'un nouveau hall sportif et polyvalent (culturel) ainsi que la planification de futurs habitats nécessite l'extension du réseau de canalisation au lieu-dit « Am Eelerich ». Ces travaux n'étaient pas prévus lors de l'élaboration du budget pour l'exercice 2014. Cependant, ils s'avèrent absolument nécessaires. Dès lors, le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'allouer un crédit spécial de 498 000,00 € (article 4/520/222100/14011) au budget 2014. Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recette au compte de l'exercice 2013.

### 11. Travaux d'extension du réseau de canalisation au lieu-dit « Am Eelerich » - Approbation du devis estimatif

Le projet pour la construction d'un nouveau hall sportif et polyvalent (culturel) ainsi que la planification de futurs habitats nécessite l'extension du réseau de canalisation au lieu-dit « Am Eelerich ». Le bureau d'étude « Schroeder et Associés » a dressé un devis estimatif pour les travaux nécessaires qui s'élève à 498 000,00 €. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix ledit devis.

### 12. Travaux de façade, de toiture et de réaménagement extérieur de la maison communale à Weiswampach – Approbation du devis estimatif

La façade, la toiture et les extérieurs de la maison communale à Weiswampach se trouvent dans un état déplorable (humidité dans les murs etc.). Dès lors, il est nécessaire de procéder à des travaux de rénovation de la maison communale. Un devis estimatif dans l'intérêt des travaux de façade, de toiture et de réaménagement extérieur de la maison communale au montant de 120 000,00 € a été approuvé unanimement par le conseil communal. La dépense afférente est couverte par le crédit prévu à l'article 4/120/221311/14001 du budget 2014.

### 13. Fixation des taux de l'impôt foncier et du taux de l'impôt commercial pour l'année 2015.

Le conseil communal fixe à l'unanimité les différents taux de l'impôt foncier pour l'année 2015 de la façon suivante :

A	Propriétés agricoles	500%
B1	Constructions industrielles ou commerciales	800%
B2	Constructions à usage mixte	500%
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500%
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500%
B3	Construction à autre usage	290%
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	290%

Le conseil communal fixe à l'unanimité le taux de l'impôt commercial pour l'année 2015 à 275%.

### 14. Programme annuel de la voirie rurale 2015: Décision Programme annuel de la voirie rurale 2016: Proposition

#### Programme annuel de la voirie rurale 2015

##### Travaux ordinaires:

1. Réparation goudronnage	25.000,00 €
2. Déchets, machines, tuyaux etc.	17.500,00 €
3. Salaires des ouvriers communaux	17.500,00 €

##### Travaux extraordinaires:

Weiswampach	Maessenweg	500m x 3,50m
Weiswampach	Verbindung 336 – Josephshof (Kokelbiereg)	340m x 3,50m
Binsfeld	Ley / Eilber Knapp	400m x 3,50m

### Programme annuel de la voirie rurale 2016

#### Travaux ordinaires:

1. Réparation goudronnage	25.000,00 €
2. Déchets, machines, tuyaux etc.	17.500,00 €
3. Salaires des ouvriers communaux	17.500,00 €

#### Travaux extraordinaires:

Weiswampach	über Hohgericht nach Malscheid	500m x 3,50m
Binsfeld	Nach Bielsbach (Kléimillen/Hupperdange)	500m x 3,50m
Holler	Holler/Wilwerdingen (Bënschwéinkel)	800m x 3,50m

### **15. Reclassement d'un immeuble sis à Binsfeld du domaine public communal vers le domaine privé communal**

Vu une demande de Monsieur Roland GROTZ au nom et pour le compte de Madame Anne Lotte GROTZ-REULAND en vue de l'acquisition d'un terrain communal sis à Binsfeld, section F de Weiswampach, numéro cadastral 188/6587, contenance 0,99 ares, le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser le terrain susmentionné du domaine public communal vers le domaine privé communal.

### **16. Vente d'un terrain sis à Binsfeld, au lieu-dit « Duarrefstrooss » - Approbation du compromis de vente**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compromis de vente conclu le 27 mai 2014 avec Madame Anne Lotte dite Charlotte GROTZ-REULAND relatif à la vente d'un terrain sis à Binsfeld, section F de Weiswampach, numéro cadastral 188/6578, contenance 0,99 ares, au prix de 1 188,00€.

La vente est effectuée sachant que le terrain en question sera inclu dans le futur PAP « Duarrefstrooss » à Binsfeld.

### **17. Convention de concession de droits conclu avec la société LuxConnect**

Le collège des bourgmestre et échevins a conclu avec la société LuxConnect de Bettembourg une convention de concession de droits. En vertu de ladite convention, la société LuxConnect concède à la commune le droit d'utiliser les fibres optiques appartenant à LuxConnect. En échange, la commune concède à LuxConnect le droit de tirer des câbles de fibre optique dans des fourreaux ou gaines vides ou partiellement occupés appartenant à la commune. La commune a le droit d'utiliser 6 mètres de fibre optique par mètre de fibre optique que la société LuxConnect a tiré.

La convention est conclue pour une durée de 20 ans et est reconduite tacitement pour une période de 5 ans. Elle a été approuvée unanimement par le conseil communal.

### **18. Contrat de bail conclu avec la société « Farbe & Design » - Kiricheneck 24, Weiswampach**

Le conseil communal approuve avec une voix contre, un contrat de bail conclu avec la société « Farbe & Design », relatif à la location d'un immeuble sis à Kiricheneck 24, Weiswampach (Ancienne maison des Religieuses). Le loyer s'élève à 980,00 €.

### **19. Allocation de subsides ordinaires et extraordinaires aux associations locales et non-locales pour l'année 2014**

Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2014 les subsides suivants:

Amiperas Weiswampach	0,00 €
(La commune offre le catering pour les réunions de l'Amiperas depuis octobre 2013)	
Jeunesse Beiler-Leithum	125,00 €
Jeunesse Bënzelt-Holler Bréidelt	125,00 €
Jeunesse va Weiswampach	125,00 €
	-----
	<b>375,00 €</b>

## Décisions du conseil communal - Séance du 05.08.2014

Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich	250,00 €
Subside extraordinaire (Uniformes – 50 %)	0,00 €
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00 €
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Holler asbl.	250,00 €
Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich asbl.	250,00 €
Subside extraordinaire (Uniformes – 50 %) Reste 2013	51,38 €
	-----
	<b>1.801,38 €</b>
Coin de Terre et du Foyer Holler-Bënzelt-Bréidelt	250,00 €
Coin du Terres et du Foyer Weiswampach	250,00 €
	-----
	<b>500,00 €</b>
Syndicat d'Intérêt locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00 €
Syndicat d'Initiative Weiswampach-Beiler-Leithum	250,00 €
	-----
	<b>500,00 €</b>
FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	5.000,00 €
Sportfëscherfrënn Weiswampach	200,00 €
Cercle hippique de l'Oesling	250,00 €
	-----
	<b>5.450,00 €</b>
Société de chant Beiler-Leithum – subside ordinaire	300,00 €
- subside extraordinaire - participation indemnité dirigeant	250,00 €
Société de chant Binsfeld-Holler-Breidfeld – subside ordinaire	300,00 €
- subside extraordinaire - participation indemnité dirigeant	250,00 €
Société de chant Weiswampach – subside ordinaire	300,00 €
- subside extraordinaire - participation indemnité dirigeant	250,00 €
Sänger van der Heed Bënzelt-Holler-Bréidelt – subside ordinaire	300,00 €
- subside extraordinaire - participation indemnité dirigeant	250,00 €
Société de musique Weiswampach – subside ordinaire	3.720,00 €
- subside extraordinaire (retouches uniformes - 50%)	627,45 €
	-----
	<b>6.547,45 €</b>
De Cliärrwer Kanton	200,00 €
De Cliärrwer Kanton - chants grégorien 2014	300,00 €
Organisation fête St. Nicolas	remboursement frais effectifs
	-----
	<b>500,00 €</b>
Uargelfrenn Wäiswampich (anc. Oeuvres paroissiales Weiswampach)	100,00 €
	-----
	<b>100,00 €</b>
Antenne collective de la commune de Weiswampach asbl.	200,00 €
Fraen a Mammen Gemeng Wäiswampich	400,00 €
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00 €
Schlepper Oldies asbl.	125,00 €
	-----
	<b>975,00 €</b>
Elternvereinigung der Gemeinde Weiswampach	125,00 €
	-----
	<b>125,00 €</b>

SYVICOL – cotisation	1.728,00 €
Office National du Tourisme (ONT) - cotisation	2.389,00 €
Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgaises (ORTAL) - cotisation	2.160,00 €
L.N.V.L. - section Clervaux	25,00 €
De Cliärrwer Beieverein	100,00 €
	-----
	<b>125,00 €</b>
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	50,00 €
UNICEF (aides urgences monde entier)	100,00 €
A.V.R., Luxembourg	25,00 €
Service Krank Kanner Doheem, Luxembourg.	25,00 €
	-----
	<b>200,00 €</b>
Friends of Patton's 26 <sup>th</sup> Infantry Divison Luxembourg - 70e anniversaire	200,00 €
Lëtzebuenger Guiden a Scouten Grupp St Benoît Clervaux	100,00 €
Luxembourg Military Vehicles collector (groupe Nord Wincrange)	100,00 €
	-----
	<b>400,00 €</b>
Syndicat pour la défense des intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld - participation financière aux frais de fonctionnement et de gestion du musée, des gîtes ruraux et du gîte d'étape à Binsfeld	20.000,00 €
Cercle Hippique de l'Oesling - organisation du 15e concours de saut hippique à Weiswampach du 10.-13.07.2014	750,00 €
Société de musique de la commune de Weiswampach/Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich/Celtic Diekirch - organisation du 24e Wämper Loof et du 19e Wämper Triathlon à Weiswampach le 23.+24.08.2014	1.500,00 €
FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	3.500,00 €
Organisation de la 13e fête de la pomme de terre (Gromperfest) à Binsfeld le 07.09.2014	1.500,00 €

KOLPING-JONGENHEEM



## **ALTKLEIDERSAMMLUNG 2014**

## **RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2014**

**Samstag / Samedi 20.09.2014**

Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Jugendvereinen abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les « Club des Jeunes » de la commune viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.

AKTIOUN AALT GEZAI  
Zënter 1974



## Pflanz-und Pflegeaktion von Hecken , Obstbäumen und Solitärbäumen in der Gemeinde Weiswampach



Im Rahmen des mehrjährigen Projektes zur Neupflanzung, Erhaltung und Pflege von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken, **in der Grünzone** wird die Gemeinde Weiswampach diese Aktion auch in diesem Winter 2014/2015 in Zusammenarbeit mit natur&ëmwelt-Fondation Hëllef fir d`Natur weiterführen.

Streuobstwiesen, Hecken und Solitärbäume gehören traditionell zu den landschaftsprägenden Elementen unserer Kulturlandschaft und bilden interessante Lebensräume für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten und sind ein Natur- und Kulturerbe von hohem Wert.

Ein Gefährdungsfaktor für Streuobstwiesen, Hecken und Solitärbäume ist die oft unzureichende Pflege der Neu- und Nachpflanzungen. Obstbäume und Hecken sind Kulturpflanzen welche ohne Pflege nicht optimal wachsen.

Um dieser Tendenz entgegen zu wirken, unterstützt die Gemeinde Weiswampach die Anpflanzung und Pflege von Hochstammobstbäumen, Hecken und Solitärbäumen auch in diesem Jahr finanziell.

Wenn auch Sie sich an diesem Projekt beteiligen wollen, dann benutzen Sie das **Formular auf der Rückseite** und senden Sie es ausgefüllt bis spätestens den **30. September 2014** an die Gemeinde Weiswampach zurück.  
Ihr Antrag ist unverbindlich!



### Gemeinde Weiswampach

Nadine Laugs  
Om Leempuddel  
L-9991 Weiswampach  
Tel.: 97 80 75 – 20  
Fax: 97 80 78  
secretariat@weiswampach.lu

### natur&ëmwelt-Fondation Hëllef fir d`Natur

Leo Klein  
2,Kierchestrooss  
L-9753 Heinerscheid  
Tel: 26 90 89 50 / 26 90 81 27  
Fax : 26 90 81 27 33  
l.klein@luxnatur.lu

## Antragsformular – Herbst/Winter 2014/2015

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Strasse, Nr. \_\_\_\_\_

Plz., Ortschaft \_\_\_\_\_

Tel., Fax \_\_\_\_\_

### **1.) Neuanpflanzungen von einheimischen Laubbäumen, Hochstamm-Obstbäumen und Hecken in der Grünzone:**

Länge der Hecke: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Laubbäume: \_\_\_\_\_

Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 0,10 € pro Heckenpflanze,  
10 € pro Obst-/Laubbaum und 10 € pro Weideschutz.)*

### **2.) Schnitt alter Hochstammobstbäume:**

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 € pro Baum.  
Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz weg.)*

### **3.) Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre**

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobst-/Laubbäume/Hecken (m): \_\_\_\_\_

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume: Anzahl der Jungbäume: \_\_\_\_\_

Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: \_\_\_\_\_

*(Der fachgerechte Unterhalt der Anpflanzungen in den ersten fünf  
Jahren ist kostenlos!)*

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

**Bitte bis spätestens den 30. September 2014 an die Gemeindeverwaltung zurücksenden:  
Gemeindeverwaltung Weiswampach, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach  
Tel.: 97 80 75-20 / Fax: 97 80 78**